

小學課本

หนังสือเรียนภาษาจีน ชุด เสียวเสวียเค่อเป็น
ชั้นประถมศึกษาปีที่ 5

ตามหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521

(ฉบับปรับปรุง พ.ศ. 2533)



หนังสือเรียนภาษาจีน ชุด เสี่ยวเสวี่เก๋อเป็น
ชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 (ฉบับทดลอง)

小學課本



เลขทะเบียน... ม 00530 ค3
เลขหมู่... ม 498.1 น ๑:๑๖ ม 247๗
วันที่... 2๗๓.๓.๕๔

ตามหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521

(ฉบับปรับปรุง พ.ศ. 2533)

หนังสือเรียนภาษาจีน ชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 (ฉบับทดลอง)

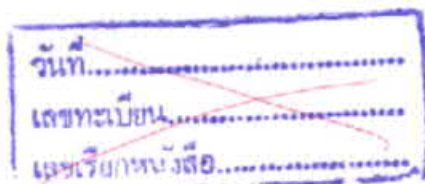
ตามหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521 (ฉบับปรับปรุง พ.ศ. 2533)

พิมพ์ครั้งที่หนึ่ง พ.ศ. 2539

จำนวนพิมพ์ 5,000 เล่ม

ลิขสิทธิ์เป็นของกระทรวงศึกษาธิการ

ISBN 974-268-1333



คำนำ

การผลิตสื่อการเรียนการสอนภาษาจีน ระดับประถมศึกษาชุดใหม่ของกรมวิชาการเกิดขึ้นเนื่องจากมติของคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2535 ได้อนุญาตให้จัดตั้งโรงเรียนสอนภาษาต่างประเทศ หรือเปิดสอนภาษาต่างประเทศได้ทุกภาษา กรมวิชาการพิจารณาเห็นว่าภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศที่มีบทบาทสำคัญยิ่งในทางเศรษฐกิจการค้าในภูมิภาคเอเชีย จึงได้มีการพัฒนาหลักสูตรฉบับปรับปรุง ระดับประถมศึกษาให้สามารถเปิดสอนภาษาจีนได้ในกลุ่มประสบการณ์พิเศษ และเพื่อให้บรรลุผลตามหลักสูตรจึงผลิตหนังสือเรียนภาษาจีนชุดนี้ขึ้นโดยเน้นในเรื่องการเรียนการสอนเพื่อนำไปใช้ในชีวิตประจำวันเพื่อพัฒนาชีวิตให้มีคุณค่าและเป็นสมาชิกที่ดีของสังคม

หนังสือเรียนภาษาจีน ชุดเสี่ยวเสวี่เค่อเปิ่น (xiaoxue keben) สำหรับชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 ประกอบด้วยสื่อการเรียนการสอน 3 เล่ม คือ หนังสือเรียน แบบฝึกหัด และแบบฝึกเสริมทักษะ หนังสือชุดนี้คณะกรรมการพัฒนาสื่อการเรียนการสอนภาษาจีน กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการได้จัดทำขึ้น เพื่อใช้ประกอบการเรียนการสอนภาษาจีน ตามหลักสูตรประถมศึกษาพุทธศักราช 2521 (ฉบับปรับปรุง พ.ศ. 2533) โดยใช้ทดลองในโรงเรียนที่เปิดสอนภาษาจีน ในปีการศึกษา 2539 และเมื่อประเมินผลการใช้ฉบับทดลองเสร็จเรียบร้อยแล้วจะได้ประกาศใช้ในโรงเรียนทั่วประเทศในปีการศึกษา 2540 เป็นต้นไป

หนังสือชุดนี้มีหลักการจัดทำเพื่อเน้นการสื่อสารในชีวิตจริง เน้นกระบวนการเรียนรู้ควบคู่ไปกับการเน้นเนื้อหา มุ่งให้ผู้เรียนมีความคิดริเริ่ม สร้างสรรค์ กล้าแสดงออก สนุกกับการเรียน การทำกิจกรรมร่วมกัน เนื้อหาสาระในหนังสือชุดนี้จะเป็นการเรียนภาษาจีนที่ปรากฏในชีวิตประจำวันควบคู่ไปกับการสอนคำศัพท์ ไวยากรณ์ที่มุ่งให้ผู้เรียนได้พัฒนาทักษะในการใช้ภาษา เพื่อให้นักเรียนสามารถสื่อสารได้อย่างมีคุณภาพมากที่สุด

กรมวิชาการหวังว่าหนังสือเรียนชุดนี้จะเป็นประโยชน์และใช้ประกอบการเรียนการสอนได้เป็นอย่างดี หากมีข้อที่สมควรแก้ไขปรับปรุง กรมวิชาการยินดีรับข้อเสนอแนะเพื่อแก้ไขปรับปรุงหนังสือให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น และขอขอบคุณผู้มีส่วนร่วมจัดทำหนังสือทุกท่านไว้ ณ โอกาสนี้

นาง กษมา วรวรรณ ณ อยุธยา

(นางกษมา วรวรรณ ณ อยุธยา)

อธิบดีกรมวิชาการ

16 มกราคม 2539

คำแนะนำการใช้หนังสือเรียน ชุด เสียวเสวียเค่อเป็น

หนังสือเรียนภาษาจีน ระดับประถมศึกษาเล่มนี้เป็นหนังสือที่เขียนขึ้นสำหรับนักเรียนผู้เริ่มต้นเรียนภาษาจีนระดับประถมศึกษาตอนปลาย โดยมีจุดประสงค์ในการสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร และเพื่อเป็นพื้นฐานในการเรียนภาษาจีนระดับที่สูงขึ้น

หนังสือเล่มนี้ประกอบด้วยเนื้อหา 4 หน่วย แต่ละหน่วยแบ่งเป็น 4 บท รวมทั้งสิ้น 16 บท การนำเสนอเนื้อหาเป็นเรื่องเกี่ยวกับครอบครัว เพื่อนฝูงและสังคม หนังสือนี้จัดทำขึ้นสำหรับนักเรียนไทยโดยเฉพาะ จึงเน้นเรื่องเกี่ยวกับประเทศไทย แต่ก็ให้ความรู้เรื่องวัฒนธรรมจีนและวัฒนธรรมไทยไปพร้อมๆ กัน

ภาษาจีนนับเป็นวิชาภาษาต่างประเทศวิชาหนึ่งตามหลักสูตร ดังนั้นการจัดทำเนื้อหาและวงคำศัพท์จึงต้องคำนึงถึงความเหมาะสมกับผู้เรียนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศเป็นหลัก จึงจะเห็นได้ว่าความยากง่ายของเนื้อหาตลอดจนวงคำศัพท์ในแต่ละบทจะต้องจัดทำให้เกิดความเหมาะสมกับผู้เรียน

ภาษาจีนเป็นภาษาที่ไม่มีตัวพยัญชนะ ตัวสะกด ผู้เรียนจึงต้องเรียนด้วยการจำคำศัพท์เป็นตัวๆ ในการเรียนภาษาจีนให้ได้ดั่งนั้นต้องสามารถจดจำคำศัพท์ให้ได้มากที่สุดและสามารถนำไปใช้ได้ถูกต้อง ดังนั้นการจำ และการเขียนจึงเป็นประเด็นสำคัญสำหรับผู้เรียนภาษาจีน ในการจัดการเรียนการสอนจึงต้องคำนึงถึงการฝึกทักษะทั้ง 4 คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน ทั้งนี้ เพื่อช่วยสร้างเสริมให้เกิดความชำนาญ และบรรยากาศในการเรียนรู้ รวมทั้งส่งเสริมให้นักเรียนมีโอกาสดูออก และมีส่วนร่วมในการเรียนมากขึ้น

หนังสือเรียนภาษาจีน ชุด เสียวเสวียเค่อเป็น สำหรับชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 มี 3 เล่ม คือ หนังสือเรียน แบบฝึกหัด และแบบฝึกเสริมทักษะ

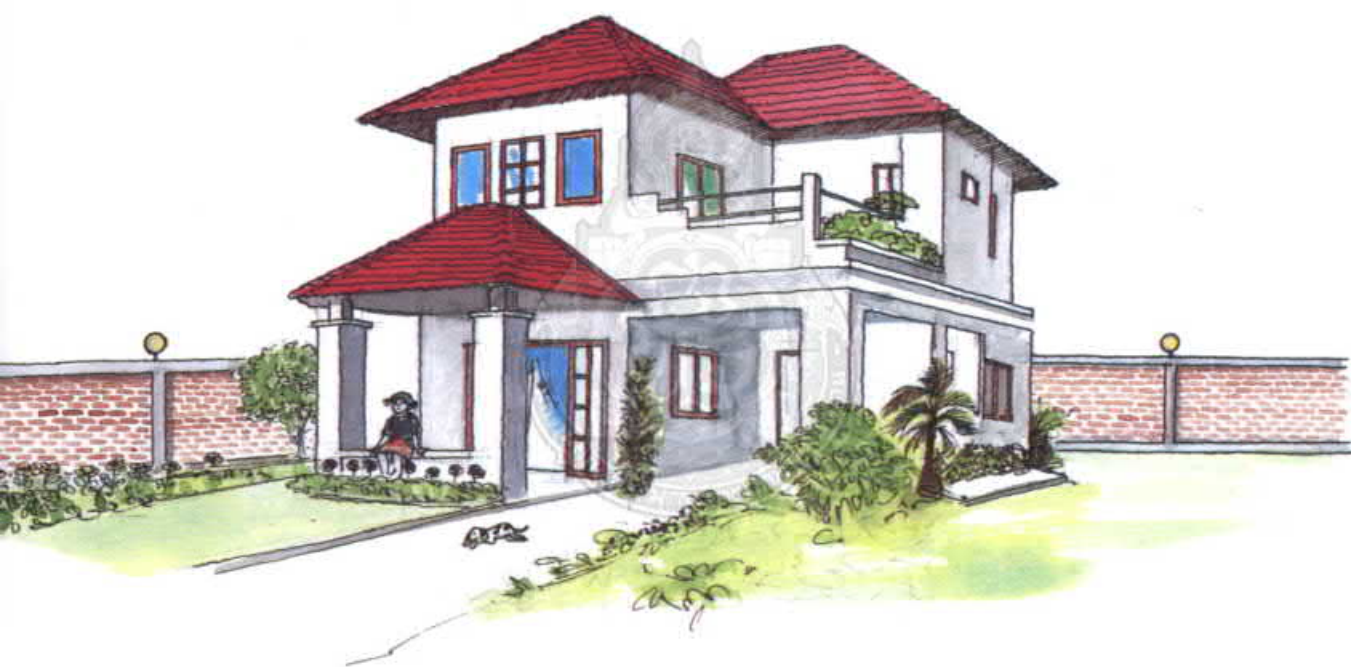
หลักในการสอนภาษาจีนควรมี 2 ขั้นตอน ดังนี้ ขั้นที่ 1 เป็นการสอนเพื่อเตรียมความพร้อมโดยครูให้นักเรียนเรียนรู้สัญลักษณ์เสียงอ่านแบบสากล ฝึกการอ่านออกเสียง การเขียนจนถูกต้องและจำได้ ในขณะเดียวกันผู้สอนควรอธิบายเรื่องการเขียนตามลำดับขีดและหมวดตัวอักษรจีน ซึ่งรายละเอียดดังกล่าวได้กล่าวไว้แล้วในคู่มือครู ขั้นที่ 2 สอนเนื้อหาในหนังสือโดยผู้สอนอาจมีวิธีการนำเข้าสู่บทเรียนโดยวิธีต่างๆ ที่น่าสนใจ เช่น จากรายการโทรทัศน์ เพลง การเล่านิทาน การสนทนา รูปภาพ จากนั้นครูจะสอนตามเนื้อหา เน้นการอ่านออกเสียงอย่างถูกต้อง ฝึกการสร้างประโยคจากแบบฝึกหัด และเรียนรู้บทอ่านเสริม โดยพยายามให้นักเรียนมีโอกาสดูออกด้วยการฝึกสนทนา ตอบคำถาม วาดภาพ ทำกิจกรรมร่วมกัน จากนั้นครูทบทวนด้วยการให้นักเรียนนำคำศัพท์ มาแต่งเป็นเรื่องง่ายๆ หรือเขียนตามคำบอกก็ได้

สารบัญ

			หน้า
หน่วยที่ 1 我的家庭	บทที่ 1	王 英 英 的 家	1
	บทที่ 2	爸 爸 妈 妈	5
	บทที่ 3	星 期 天 的 早 餐	10
	บทที่ 4	我 的 小 花 猫	13
หน่วยที่ 2 邻居	บทที่ 5	王 英 英 的 鄰 居	15
	บทที่ 6	李 明 明 的 生 日	18
	บทที่ 7	一 起 做 功 課	22
	บทที่ 8	動 物 園	25
หน่วยที่ 3 上 學 校	บทที่ 9	開 學 了	28
	บทที่ 10	好 老 師	31
	บทที่ 11	教 室	36
	บทที่ 12	學 校 的 大 操 場	40
หน่วยที่ 4 節 日	บทที่ 13	宋 干 節	43
	บทที่ 14	水 燈 節	47
	บทที่ 15	農 曆 新 節	51
	บทที่ 16	中 秋 節	55
คำอธิบายศัพท์			61

第一單元 我的家庭

第一課 王英英的家



課文 王英英的家美麗。

王英英的家有花，有草地。

生詞 的家美麗 有花草地

專名 王英英

練習

สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “的” แปลว่า “ของ มี”

我	的	樹木。
王英英		家。
你		花。
		草地。

(二) คำว่า “有” แปลว่า “มี”

我	有	樹木。
你		家。
王英英		花。
		草地。

課文補充

我的家美麗，我的家在城市。

我的家有花，有樹木，有草地。

家裡有爸爸、媽媽、姐姐和弟弟。

我愛我的家。

唱歌

หัดร้องเพลงด้วยกัน

甜蜜的家庭

我的家庭真可愛，
整潔美滿又安康。
姐妹兄弟很和氣，
父母都慈祥。
雖然沒有好花園，
春蘭秋桂常飄香。
雖然沒有大廳堂，
冬天溫暖夏天涼。
可愛的家庭哟！我不能離開你，
你的恩惠比天長。

遊戲

โย่งเส้นไปที่สีบ้านของนักเรียน

黃色。

紅色。

我的家是

綠色。

藍色。

白色。



第二課 爸爸 媽媽



課文

我的爸爸是軍人。

我的媽媽是老師。

爸爸媽媽都很愛我。

我也愛爸爸媽媽。

生詞

是 軍人 老師 都很 也

練習

สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “是” แปลว่า “คือ”

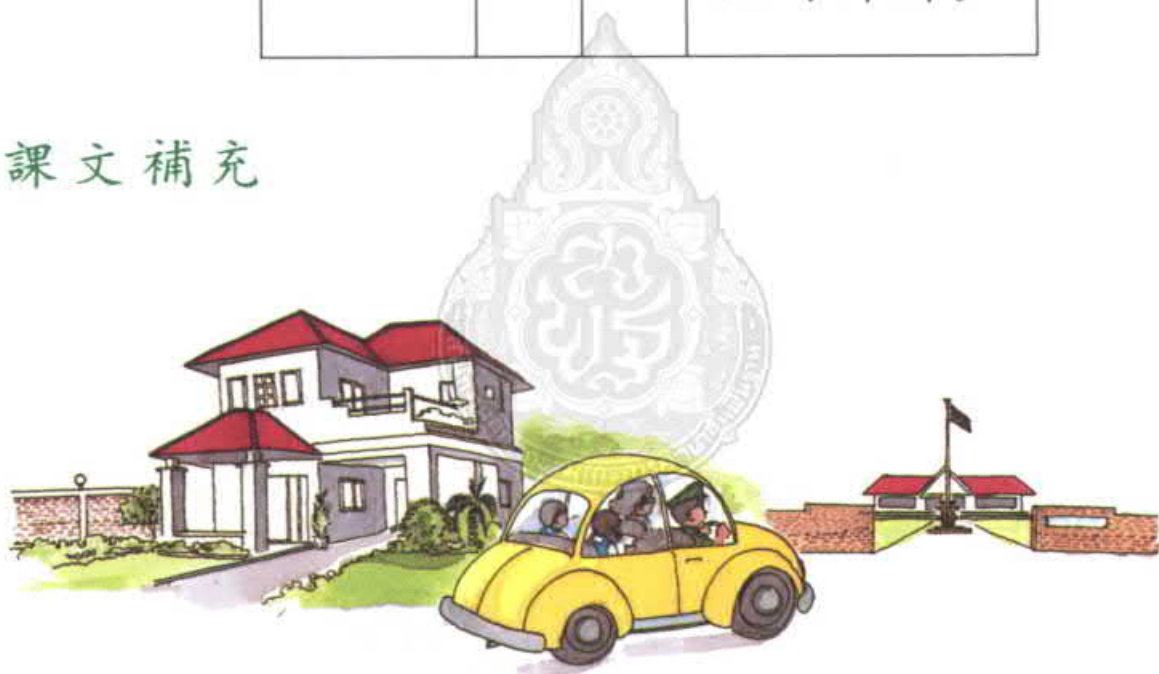
她		軍人。
王英英		學生。
媽媽	是	老師。
我		姐姐。
你		妹妹。

我的爸爸	是	軍人。
我的媽媽		老師。
我的哥哥		
我的弟弟		

(二) คำว่า “很愛” แปลว่า “รักมาก”

王英英	很	愛	她的家。
李明明			我。
丁文青			我的老師。
媽媽			她的弟弟。
			她的妹妹。

課文補充



我有爸爸、媽媽。爸爸是軍人，媽媽是老師。早上我們一起出門，爸爸開車送我和媽媽到學校去。

媽媽好

世上只有媽媽好，
有媽的孩子像個寶，
投進媽媽的懷抱，
幸福享不了。
沒有媽媽真苦惱，
沒媽的孩子像根草，
離開媽媽的懷抱，
幸福哪裡找。
世上只有媽媽好，
有媽的孩子不知道，
要是她知道，
夢裡也會笑。



遊戲

บุคคลเหล่านี้คือใคร ให้นักเรียนบอกอาชีพ ที่นักเรียนรู้จัก
พร้อมทั้งแสดงท่าทาง



第三課 星期天的早餐



課文

星期天的早上，我們一起吃早餐。
今天的早餐有麵包，雞蛋和牛奶。

生詞 星期天 吃 早餐 今天
 麵包 雞蛋 牛奶

練習 เรื่อง วันในหนึ่งสัปดาห์

(一) 一个星期有七天。

星期一

星期二

星期三

星期四

星期五

星期六

星期日

(二) เรื่องเวลา

一天有二十四小时，分为

早上

中午

下午

晚上

(三) สร้างประโยคจากคำที่กำหนดให้

คำว่า “吃” แปลว่า “รับประทาน”

早上	吃	麵包。
中午		麵。
晚上		飯。

課文補充

老師：一個星期有幾天？

王英英：有七天，星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六和星期天。

老師：今天是星期幾？

王英英：今天是星期天。

老師：現在是什麼時候？

王英英：現在是上午。

老師：十二點是什麼時候？

王英英：十二點是中午，也有晚上十二點。

遊戲

นักเรียนทำบัตรคำรายชื่ออาหารประเภทต่างๆ แล้วให้นักเรียนแข่งขันแยกหมวดหมู่ ประเภทของอาหาร กลุ่มใดแยกถูกต้อง และเสร็จเร็วที่สุดจึงเป็นผู้ชนะ

第四課 我的小花貓



課文

我的小花貓，牠有黃色白色的毛，牠住在一間小屋子里。餓時牠就咪咪叫。

生詞

小花貓 牠 毛 住 間 屋子
餓 時 就 咪咪 叫

練習

สร้างประโยคโดยใช้ชื่อของสัตว์เลี้ยงชนิดต่างๆ และการใช้ลักษณนาม

(一)

王英英	有	一隻	貓。
		三隻	狗。
		五隻	雞。
		七隻	鳥。
		九隻	魚。

(二) สร้างประโยคโดยใช้เสียงร้องของสัตว์เลี้ยงชนิดต่างๆ



貓	咪咪	叫。
狗	汪汪	
雞	喔喔	
鳥	吱吱	
牛	牟牟	
羊	咩咩	

課文補充

我的家在鄉下。

我們有牛、羊、雞、鴨和狗。

我把牛羊放到田野去吃青草。

遊戲

นักเรียนแบ่งกลุ่ม และให้หัวหน้ากลุ่มมาจับสลากชื่อสัตว์เลี้ยง เมื่อจับสลากได้ชื่อสัตว์ชนิดใด สมาชิกกลุ่มนั้นต้องตอบคำถามเกี่ยวกับสัตว์ชนิดนั้น พร้อมทั้งแสดงท่าทาง และร้องเลียนเสียงร้องของสัตว์ชนิดนั้นด้วย

第二單元 鄰居

第五課 王英英的鄰居



課文 李明明家在王英英的家左邊，
明明和英英是鄰居。
陳伯伯住在英英的對面，
陳伯伯也是英英的鄰居。

生詞 左邊 鄰居 住在 對面

專名 李明明 陳伯伯

練習 เรื่อง ทิศทาง

(一)

李明明的家	在	王英英的家左邊。 學校右邊。 陳伯伯的家前面。 草地後面。
-------	---	--

(二)

老師：誰是你的鄰居？

王英英：李明明是我的鄰居。

明明的家在我家左邊。

丁文青的家在我家右邊。

陳伯伯的家在我家前面。

課文補充

我的家是兩層樓，紅屋頂。我家在李明明和丁文青的家中間。我到陳伯伯家要過馬路。我常常到明明和文青家去玩。

遊戲

- (一) นักเรียนวาดภาพหมู่บ้าน หรือชุมชน โดยบ้านแต่ละหลังมี
หลังคาสีต่างๆ กัน มีต้นไม้ ถนน โรงเรียน ที่ทำการ
ไปรษณีย์ เป็นต้น
- (二) นักเรียนแบ่งกลุ่มแสดงทิศทางของทิศทั้ง ๔ ทิศ โดยครู
อธิบายว่าด้านหน้าของนักเรียนคือ ทิศเหนือ ด้านขวาคือ
ทิศตะวันออก ด้านซ้ายคือ ทิศตะวันตก และด้านหลังคือ
ทิศใต้



第六課 李明明的生日



課文

今天是李明明的生日，明明十二歲了。爸爸媽媽買一個蛋糕給明明，明明請陳伯伯、王英英和丁文青來參加生日會。今天明明很快樂。

生詞

生日 歲 了 買 蛋糕 給 請
來 參加 生日會 快樂

練習 สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “歲” แปลว่า “ขวบ หรือ ปี”

爸爸	三十五	歲。
媽媽	三十	歲。
陳伯伯	四十	歲。
李明明	十一	歲。
王英英	十	歲。

(二) คำว่า “生日” แปลว่า “วันเกิด”

今天	是	李明明	的	生日。
		王英英		
		陳伯伯		
		老師		

(三) คำว่า “買” แปลว่า “ซื้อ”

媽媽	買	冰淇淋	給	我。
陳伯伯		蛋糕		李明明。
爸爸		小狗		王英英。

(四) คำว่า “請” แปลว่า “เชิญ”

李明明	請	老師	吃飯。
		爸爸	吃早飯。
		陳伯伯	吃蛋糕。
		媽媽	到她的學校去。
		哥哥	開車。

(五) คำว่า “快樂” แปลว่า “มีความสุข”

李明明	吃蛋糕，	她很快樂。
王英英	到學校去，	
丁文青	到陳伯伯的生日會去，	

課文補充

王英英：李明明，今天是你的生日。祝你生日快樂。

李明明：謝謝你，你是哪一天生日？我要送你一件生日禮物。

英英：是什麼禮物？

明明：是一個大的生日蛋糕。

唱歌

หัดร้องเพลงด้วยกัน

祝你生日快樂

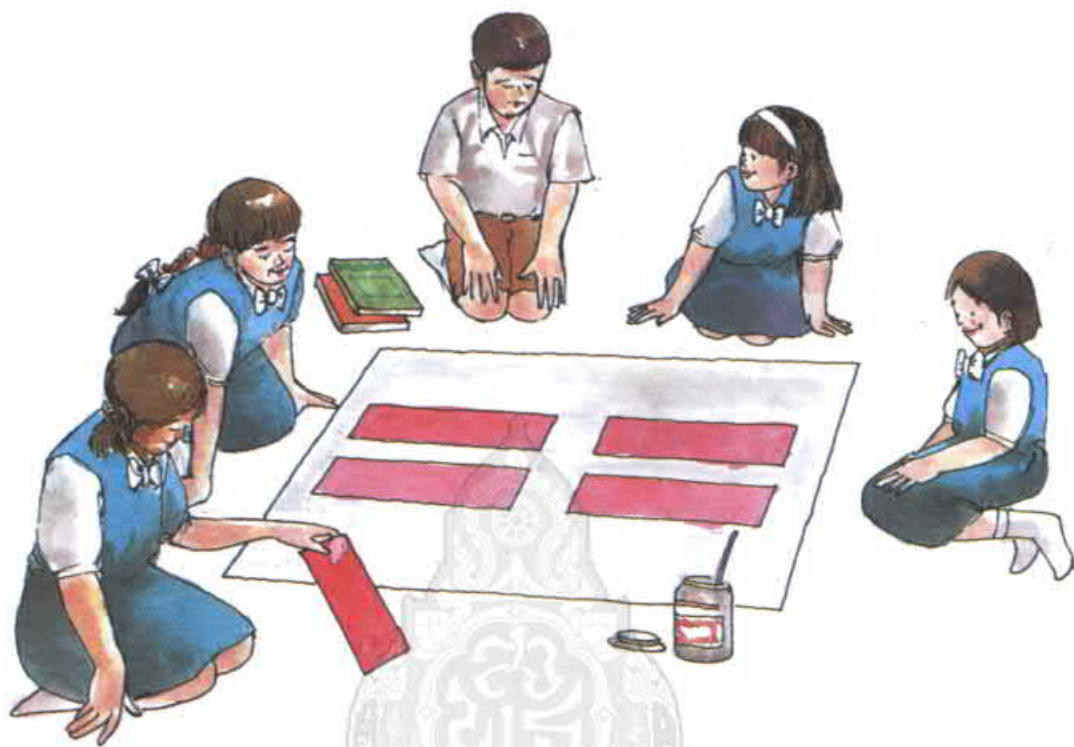
祝你生日快樂，
祝你生日快樂，
祝你生日快樂，
祝你生日快樂。

遊戲

ครูสนทนากับนักเรียนเกี่ยวกับวันเกิดของนักเรียน และ
สมาชิกในครอบครัวว่า นักเรียนเกิดวันอะไร และนักเรียน
ทำอะไรบ้างในงานวันเกิด



第七課 一起做功課



課文

星期五晚飯後，丁文青到王英英家去。她們坐在草地上。一起讀書，一起學習，一起做功課。爸爸媽媽說：她們都是好孩子。

生詞

晚飯 後 坐上 讀書
學習 做 功課 說 好孩子

練習 สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “後” แปลว่า “หลัง ที่หลัง”

早餐	後	爸爸	看書。
午飯		媽媽	到婆婆家去。
晚飯		王英英	吃冰淇淋。
		丁文青	喝果汁。
		陳伯伯	吃水果。

(二) คำว่า “去” แปลว่า “ไป” และ “來” แปลว่า “มา”

李明明	去	丁文青的家。
媽媽	來	開車。
老師		學校。
我和朋友		買蛋糕。
她和朋友		買花。

(三) คำว่า “坐” แปลว่า “นั่ง”

他	坐	在草地上。
你		在家裡。
陳伯伯		在車裡。
爸爸媽媽		在樹下。

(四) คำว่า “做” แปลว่า “ทำ”

爸爸	做	工。
媽媽		麵包。
我		功課。
陳伯伯		木工。
丁文青		冰淇淋。

(五) คำว่า “讀” แปลว่า “อ่าน”

李明明	讀	書。
我		
朋友		
老師		
學生		

課文補充

在學校，我們有很多同學，我們一起學習、一起唱歌、一起遊戲。在家，我們有好鄰居，大家互相幫助、互相照顧。

遊戲

นักเรียนแบ่งกลุ่มช่วยกันวาดภาพ และระบายสีภาพต่อไปนี้ เช่น ภาพสวนดอกไม้ ภาพสัตว์น้ำใต้ทะเล หรือภาพอาหารประเภทต่างๆ แข่งขันกันว่ากลุ่มใดวาดเสร็จก่อน ถูกต้องและสวยงามจึงเป็นผู้ชนะ

第八課 動物園



課文

明天，王老師要帶我們去動物園。我們都很高興。我要帶水瓶、帽子、麵包。我要看獅子、老虎、斑馬和猴子。我還記得河馬的大嘴巴。今天我要早睡，明天才能早起。

生詞

明天	帶	動物園	高興	水瓶		
帽子	看	獅子	老虎	斑馬	猴子	
還	記得	河馬	嘴巴	睡	才	能起

專名

王老師

練習

สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “要” แปลว่า “จะ”

姐姐	要	藍色的車。
丁文青		白色的上衣。
我		做功課。
爸爸		送我們到學校去。
王英英		在草地上玩。

(二) คำว่า “帶” แปลว่า “พานำ”

媽媽	帶	我去學校。
爸爸		我去參加陳伯伯的生日會。
姐姐		我去買禮物。
老師		我們去玩。

(三) คำว่า “在” แปลว่า “อยู่ อยู่ที่”

我	在	動物園	看	魚。
爸爸		家		書。
弟弟				鳥。

課文補充

今天王英英的老師帶他們去動物園。在動物園裡，他們看到耳朵大大的象，頸子長長的長頸鹿、嘴巴大大的河馬、胖胖的熊、瘦瘦的猴子、小小的鳥。英英喜歡會唱歌的小鳥。會游水的海狗。



第三單元 上學校

第九課 開學了



課文 暑假已經過去了，今天開學了，我們看到老師向老師行禮，看到同學互相問好。

生詞 暑假 已經 開學 向 行禮
 問好

練習

สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “開” แปลว่า “เปิด ขับ (รถ)”

同學們	開	學了。
王英英		門。
李明明		窗。
爸爸		車。

(二) คำว่า “去” แปลว่า “ไป”

丁文青	去	學校。
我們		動物園。
媽媽		哪兒?
陳伯伯		你的家。

課文補充

開學了，我們每天都要上學。
我要很早到學校去，不要遲到。上
課時要用心學習，下課時和同學們
開心地玩，放學後馬上回家。

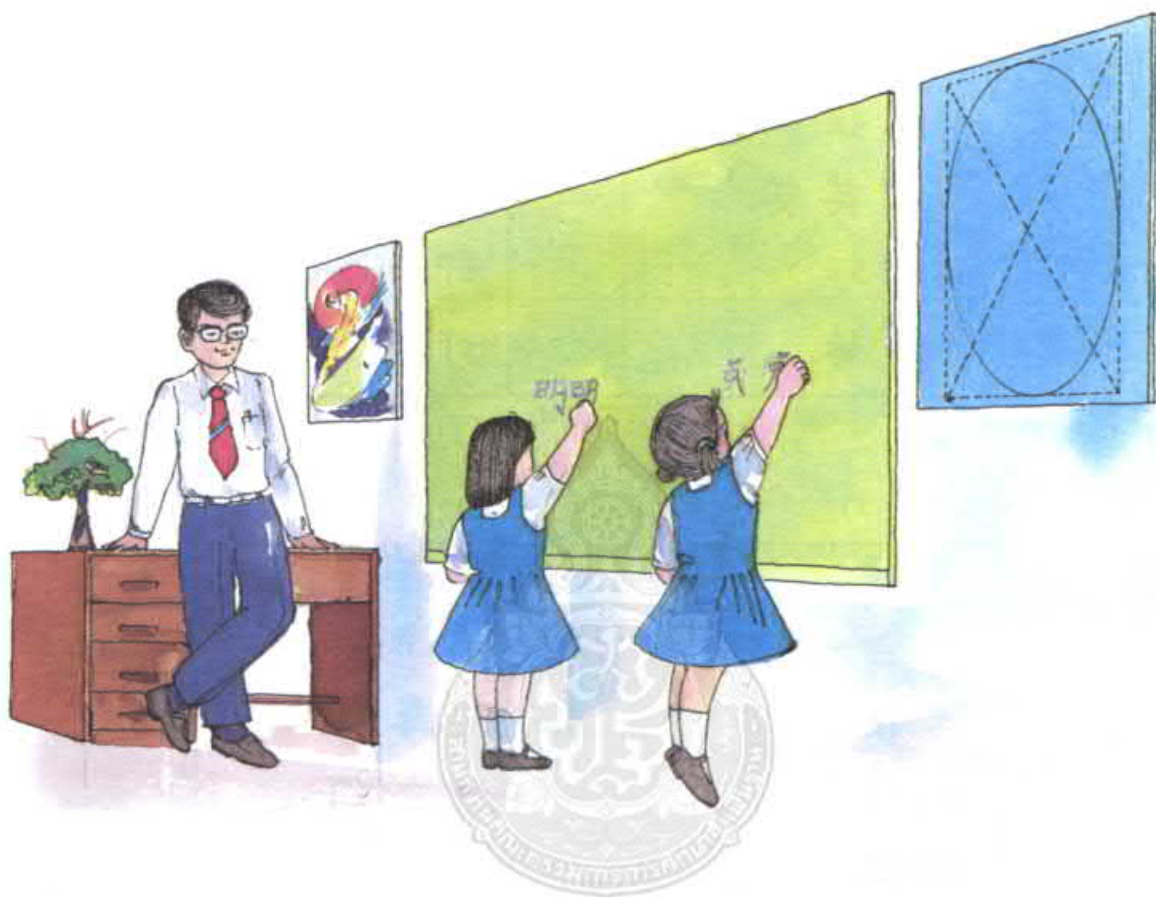
遊戲

นักเรียนแบ่งกลุ่มเขียนเรื่องสั้นๆ จากรูปภาพที่กำหนดให้



第十課

好老師



課文

王老師你真好!你每天教我們讀書、寫字,還教我們要有禮貌。除了爸爸媽媽,只有你最關心我們,愛護我們。

生詞

真 教 寫字 禮貌 除了... 只
最 關心 愛護

練習

สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “真” แปลว่า “จริงๆ”

媽媽	真	美。
姐姐		高。
王英英		可愛。
老師		好。
妹妹		好看。

(二) คำว่า “教” แปลว่า “สอน”

老師	教	我	讀書。
爸爸			開車。
陳伯伯			剪草。
媽媽			做功課。
姐姐			唱歌。

(三) คำว่า “還有” แปลว่า “ยังมี”

老師有書	還有	筆。
我有鉛筆		尺。
姐姐有飯		水果。
媽媽有茶		咖啡。
弟弟有水瓶		帽子。

(四) คำว่า “只有” แปลว่า “มี...เพียง”

我	只有	一個好朋友。 一個弟弟。 一本書。 一塊麵包。 一個生日蛋糕。
---	----	---

(五) คำว่า “最” แปลว่า “ที่สุด”

- (一) 河馬口最大。
 象鼻子最長。
 王英英家最可愛。
 弟弟手最短。
 李明明手最長。

- (二) 媽媽關心我。
 媽媽最關心我。
 老師關心我。
 老師最關心我。
 爸爸關心我。
 爸爸最關心我。

(六) การเปรียบเทียบ คำว่า “กว่า...ที่สุด”

(一) 王英英美麗。
王英英的姐姐更美麗。
王英英的媽媽最美麗。

(二) 水好喝。
牛奶更好喝。
果汁最好喝。

(三) 中餐好吃。
西餐更好吃。
泰餐最好吃。

(四) 老虎大。
牛更大。
象最大。

(五) 山高。
雲更高。
天最高。

課文補充

孔子教學生，除了書本的知識以外，特別注重禮，樂和運動，他主張手腦并用。教學生時，有說有笑，有時出遊。在學生心中，孔子是一位好老師。

遊戲

ครูอธิบายทำทางการแสดงความเคารพแบบจีน แบบไทย และแบบสากลนิยม และให้นักเรียนผลัดกันออกมาแสดงความเคารพแบบต่างๆ หน้าชั้นเรียน



第十一課 教室



課文

今天我們的教室怎麼變了樣子？黑板的左邊是健康教育圖畫。右邊是顏色美麗的畫。教室前面今天也變成了一個舞臺。我喜歡我們的教室，常常都在變化。

生詞

教室 怎麼 變 樣子 黑板
健康教育 圖畫 顏色 前面
成 舞臺 變化

練習 สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “變” แปลว่า “เปลี่ยนแปลง เปลี่ยนเป็น”

王英英	變	高了。
李明明		胖了。
他		壞了。
弟弟		好了。

(二) คำว่า “喜歡” แปลว่า “ชอบ”

姐姐	喜歡	唱歌。
妹妹		喝果汁。
王英英		上學校。
爸爸		喝茶。
李明明		讀書。

(三) คำว่า “常常” แปลว่า “บ่อยๆ”

爸爸	常常到	公園	去	運動。
他		學校		看書。
李明明		外國		玩。
陳伯伯		我家		看我們。

(四) สร้างประโยคโดยใช้คำลักษณะนาม

老師	有	一幅圖畫。
我		一件衣服。
你		一條裙子。
弟弟		一本書。
李明明		一個蛋糕。

課文補充

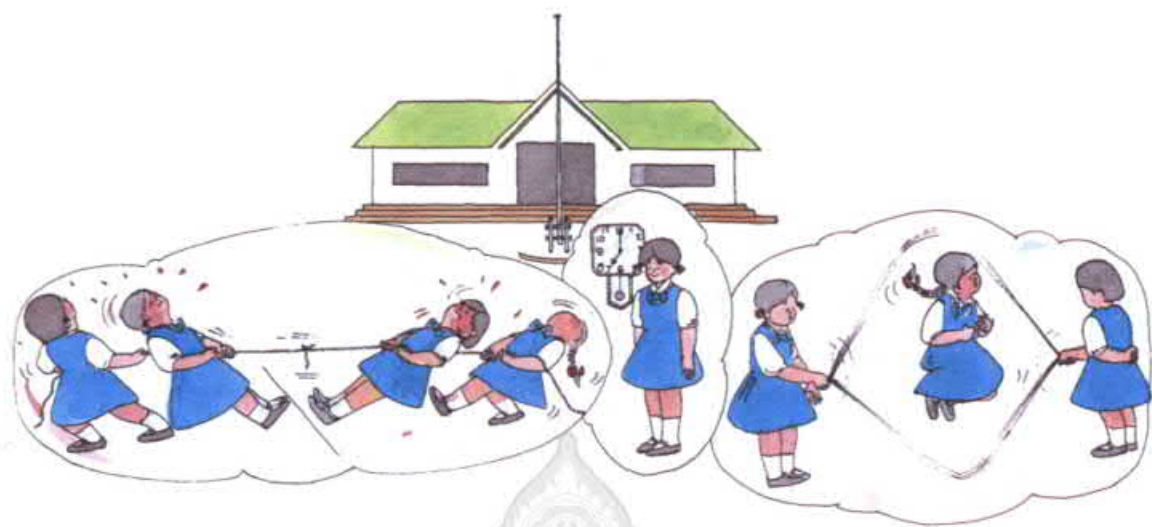
時鐘滴答、滴答響，
 兩支針兒分長短。
 長針走得快，
 短針走得慢。
 爸爸看看鐘，
 急忙去做工。
 媽媽看看鐘，
 急忙去做飯。
 我也看看鐘，
 急忙上學校。

遊戲

นักเรียนเล่นเกมนาฬิกา โดยครูให้นักเรียนทำแผ่น
หน้าปัดนาฬิกาขนาดใหญ่วางไว้หน้าห้องเรียน แล้วให้
นักเรียน ๒ คน มายืนประจำเข็มนาฬิกา โดยยืนใน
ตำแหน่งเข็มยาว ๑ คน และยืนในตำแหน่งเข็มสั้น ๑ คน
จากนั้นครูจะบอกเวลาเป็นชั่วโมง และนาที ให้นักเรียนที่
ยืนประจำเข็มนาฬิกาเปลี่ยนตำแหน่งที่ยืนไปตามเวลาที่
ครูกำหนด



第十二課 學校的大操場



課文

我們學校有一個大操場。每天早上八點鐘，同學們都要在大操場排隊、升旗、唱國歌、做早操。大操場是我們遊戲，做運動的好地方。

生詞	操場	點鐘	排隊	升旗	國歌
	早操	遊戲	運動	地方	

練習 สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “點鐘” แปลว่า “ชั่วโมง”

早上	八點鐘	我上學校。
中午	十二點鐘	我吃午飯。
下午	四點鐘	我放學回家。
下午	六點鐘	我吃晚飯。
晚上	七點鐘	我做功課。
晚上	九點鐘	我睡覺。

(二) คำว่า “好了” แปลว่า “เสร็จแล้ว” และ “就” แปลว่า “จึง”

我	洗手	好了	就	去吃飯。
他	做功課			去睡覺。
她	洗澡			去學校。
老師	教書			回家。
王英英	讀書			吃水果。

(三) คำว่า “早就” แปลว่า “ก่อนหน้านี้แล้ว”

媽媽	早就	把菜做好了。
他		吃飽了。
爸爸		吃早飯了。
姐姐		開門了。
我們		到學校了。

การขยายประโยคให้ยาวขึ้น

王英英吃飯。

王英英吃早飯。

王英英在學校吃早飯。

弟弟玩球，

弟弟在操場玩球。

弟弟和姐姐在操場玩球。

課文補充

今天是校慶，我們都很高興。同學們早就坐滿在大操場四周看樂隊表演。今年校慶的運動會有拔河、籃球和排球比賽。同學們都在大操場旁邊當拉拉隊，熱鬧極了。

第四單元 節日

第十三課 宋干節



課文

今天王英英、李明明和丁文青穿了泰裝準備到她們家附近的佛寺去行善。英英穿紅色的衣服，明明穿黃色的衣服，文青穿淺藍色的衣服。

下午她們到王老師和陳伯伯的家去給他們灑水。兩位長輩祝福她們做個好孩子，學業進步。

生詞

穿 泰裝 準備 附近 佛寺
行善 衣服 淺 灑水 長輩
祝福 學業 進步

練習

สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “穿” แปลว่า “สวมใส่”

媽媽	穿	泰裝。
王老師		中國裝。
陳伯伯		西裝。
姐姐		和服。

(二) คำว่า “去” แปลว่า “ไป” และ “不去” แปลว่า “ไม่ไป”

王英英	去	王老師的家。
李明明	不去	陳伯伯的家。
丁文青		動物園。
爸爸		公園。

(三) คำว่า “祝” แปลว่า “ให้พร อวยพร”

爺爺 奶奶	祝	爸爸 媽媽 孩子 兒女	生意好。 家庭快樂。 學業進步。 身體健康。
----------	---	----------------------	---------------------------------

課文補充

四月十三日到四月十五日是宋干節，也是泰國新年，放假三天。十三日上午許多人都忙着到佛寺裡去行善和放生。給佛像灑聖水，年輕人還要到長輩家去給他們灑水禮，同時得到長輩和老人的祝福，然後大家互相潑水來慶祝新年。



遊戲 (一) ครูอธิบายเรื่องประเพณีวันสงกรานต์ และให้นักเรียนแสดงกิจกรรมที่เกิดขึ้นในวันสงกรานต์ เช่น พิธีรดน้ำดำหัวผู้ใหญ่ โดยครูให้นักเรียนจำลองสถานการณ์จริง นักเรียนเตรียมสถานที่เชิญครูเป็นประธาน จากนั้นนักเรียนทุกคนน่าน้ำอบแป้งร่ำมารดน้ำ และครูให้พร แก่ นักเรียนทุกคน

(二) ครูอธิบายการเล่นที่นิยมเล่นกันในวันสงกรานต์ เช่น การเล่น มอญซ่อนผ้า การเล่นสบ้า เป็นต้น



第十四課 水燈節



課文

水燈節來到了，晚上七點正王英英、李明明和丁文青約好在河邊見面，她們很高興。每個人手裡拿着一個水燈，她們點燃了水燈，各自許願。英英希望今年考第一名，明明希望有輛自行車，文青希望有個洋娃娃，許了願就讓水燈隨水漂去。水燈在河面上，燈光閃閃，非常好看。

生詞 水燈節來到 正 約好 河邊
 見面 手 拿 點燃 各自 許願
 希望 考 輛 自行車 洋娃娃
 讓 隨 漂 燈光 閃閃 非常

練習 สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “正” แปลว่า “ตรง”

王英英每天五點正回家。

李明明每天六點正起床。

現在是十二點正。

(二) คำว่า “正在” แปลว่า “กำลัง”

(แสดงกริยากำลังกระทำ)

丁文青	正在	唱歌。
媽媽		洗衣服。
爸爸		吃飯。
我和妹妹		讀書。

(三) คำว่า “各自” แปลว่า “ต่างคนต่างก็”

放學了我們	各自	回家。
		上車。
		到公園去。

(四) คำว่า “來到了” แปลว่า “มาถึงแล้ว”

中秋節	來到了。
春節	
新年	

(五) คำว่า “約、約好” แปลว่า “นัด นัดไว้แล้ว”

王英英	約李明明	後天在學校見面。
我	約朋友	明天去公園。
我們	約好	不見不散。

(六) คำว่า “讓” แปลว่า “ห้ให้ ยอม”

媽媽	讓	我	先走過橋。
哥哥			去看表演。
姐姐			先走幾步。
弟弟			先吃。

課文補充

今天是水燈節，我們在後院找了一些香蕉葉、鮮花、加上香燭，做成美麗的水燈。

晚上河面上水燈閃閃亮亮，河邊一片熱鬧。男男女女都在河邊唱歌和跳舞。

漂水燈能把一年的惡運帶走，帶來好運。



第十五課 農曆新年



課文

今天是農曆正月初一，媽媽把家打掃得非常乾淨。叔叔、伯伯、阿姨們都來向爸爸媽媽拜年。他們還給我和弟弟紅包。除夕晚上中國人都要回家吃團圓飯。

生詞 農曆 正月初一 打掃 叔叔
 阿姨 乾淨 拜年 紅包 除夕
 團圓飯

專名 中國

練習 สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “來向” แปลว่า “กับ ด้วย”

姐姐	來向	我說“對不起”。
哥哥		媽媽要錢。
妹妹		老師請教。
弟弟		我借書。

(二) คำว่า “給” แปลว่า “ให้”

媽媽	給	弟弟	錢。
爸爸		我	一本書。
老師			一枝筆。
姐姐		他	一朵花。
妹妹			一張紙。

(三) คำว่า “得” แปลว่า “ต้อง”

放學了我	得	回家。
爸爸說我		用功讀書。
新年我們		去拜年。
除夕我們		回家吃飯。

(四) คำว่า “把” แปลว่า “เอา นำ”

我	把	書放在桌子上。
他		紅包拿走了。
王英英		功課做好了。
弟弟		蛋糕吃了。

課文補充

“年”的故事

古時候有一隻怪獸，每年都要到村子裡來傷害人家。村子裡的人都很害怕。後來他們發現這隻怪獸怕爆竹、又怕紅色。人們就在門兩邊貼上紅紙，給小孩紅包，保護小孩平安，再放爆竹把怪獸趕走。

怪獸被趕走後，大家非常高興、見面都說“恭喜! 恭喜”

遊戲

นักเรียนเตรียมกระดาษสีแดง ตัดเป็นรูปสี่เหลี่ยมจตุรัส
 ภูกันจีน และสีทอง เพื่อเขียนตัวอักษรมงคลไว้ใช้ในวัน
 ตรุษจีน โดยครูสอนให้เขียนคำว่า ฟู (福) แปลว่า โชค
 เมื่อเขียนเสร็จแล้วให้นำไปประดับไว้ที่ฝาผนัง และถ้านำ
 อักษรที่เขียนกลับหัวลงจะมีความหมายว่า โชคมาถึงแล้ว



第十六課 中秋節



課文

農曆八月十五是中秋節，李明明的媽媽到市場去買月餅。月餅有豆沙、蓮蓉、榴槤、五仁等。

今晚的月亮、特別圓、特別亮。晚飯後、明明和爸爸、媽媽一邊賞月、一邊吃月餅，爸爸還給明明講“月亮的故事”。

生詞 中秋節 市場 月餅 豆沙
 蓮蓉 榴槤 五仁 等 特別 圓
 一邊... 一邊 賞月 講



練習 สร้างประโยคจากคำต่อไปนี้

(一) คำว่า “買” แปลว่า “ซื้อ”

媽媽	到	市場	去	買	菜。
爸爸		百貨公司			衣服。
王英英		城市			水果。
李明明		門口			花。
老師		店裡			麵包。

(二) คำว่า “賣” แปลว่า “ขาย”

我	在	市場	賣	食物。
他		百貨公司		蛋糕。
王英英		門口		花。
丁文青的朋友		學校		書。
我們		動物園		帽子。

(三) คำว่า “特別” แปลว่า “พิเศษ”

今天	媽媽	特別	好看。
	老師		高興。
	王英英		美。
	姐姐		早。
	丁文青		忙。

(四) คำว่า “晚上” แปลว่า “เวลาเย็น”

晚上	我睡覺。
	我和爸爸一起吃飯。
	有月亮。
	七點朋友來我家。
	王英英和朋友去玩。

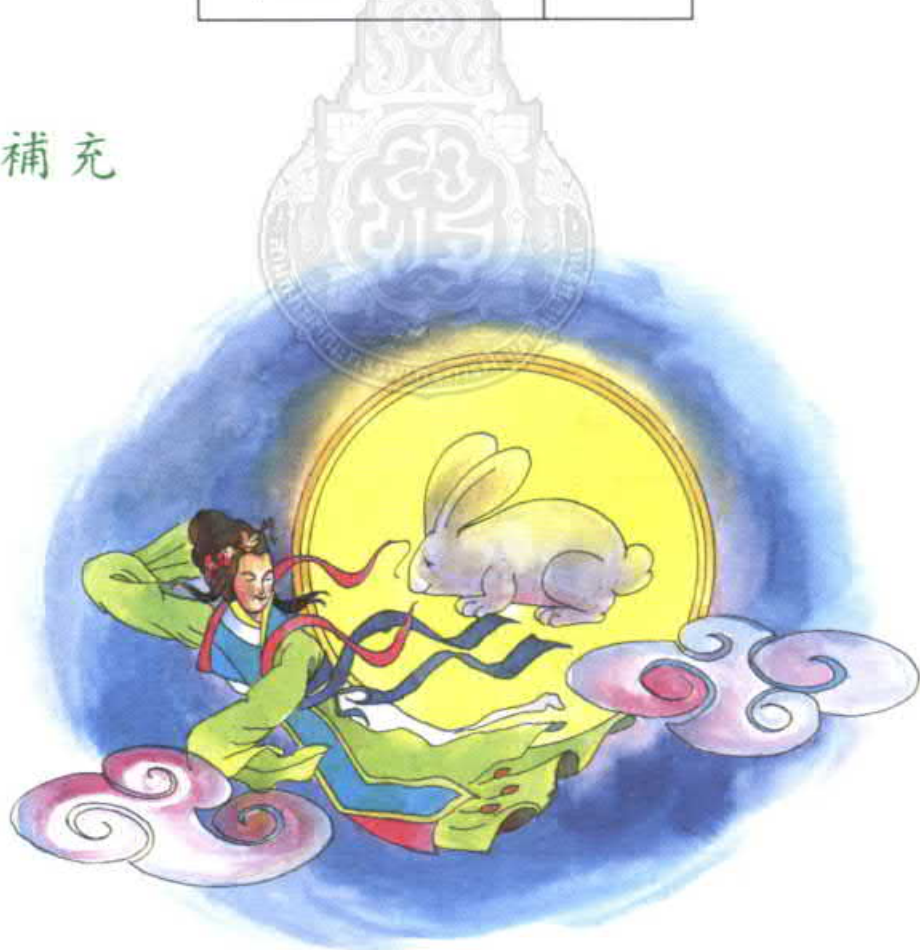
(五) คำว่า “晚” แปลว่า “ช้า สาย”

今天他很	晚	才到家。
昨天李明明很		才起床。
前天我很		才睡覺。

(六) คำว่า “節” แปลว่า “เทศกาล”

今天是中秋	節。
明天是宋干	
昨天是水燈	

課文補充



嫦娥奔月的故事

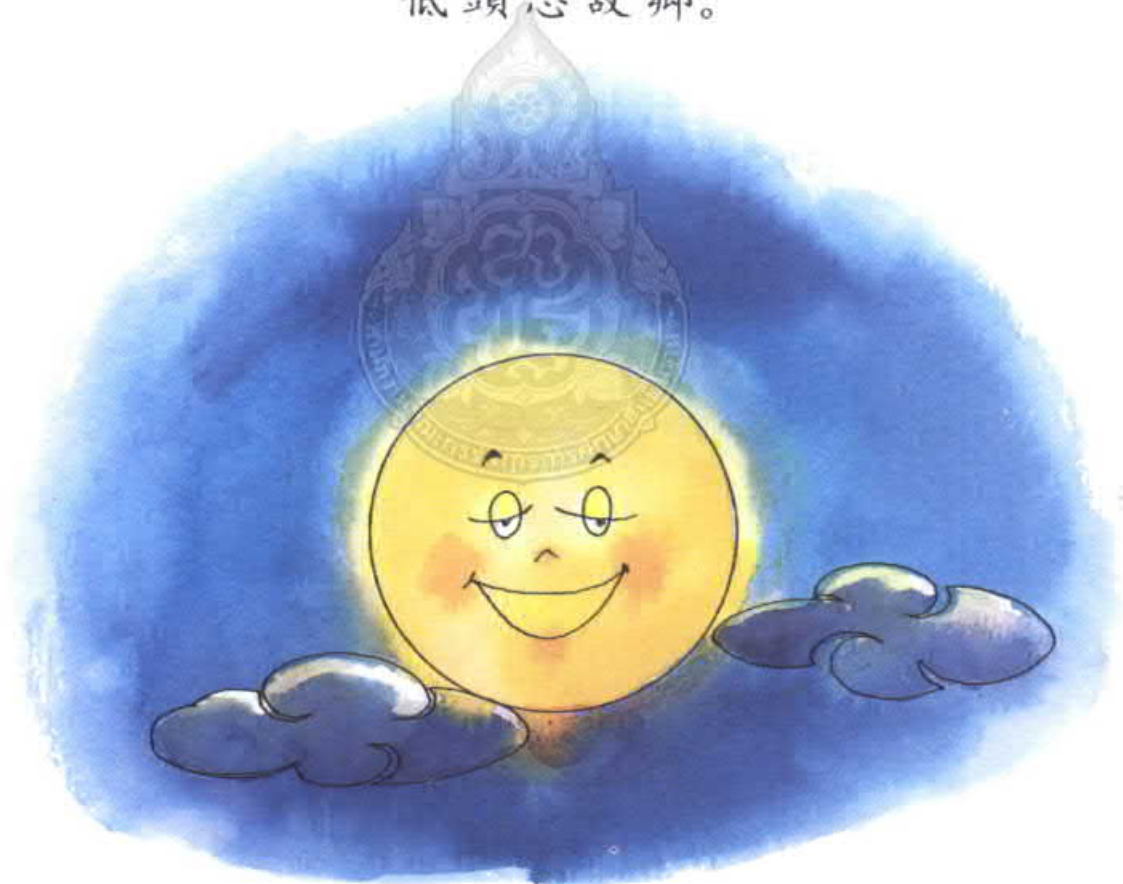
從前，天上有十個太陽，把地上曬得像火一樣熱。有一個神箭手，名叫后羿，用箭射下了九個太陽。在天上只留下一個太陽。這樣，才使地上的人類和生物能活下去。天帝爲了答謝后羿的功勞賜給后羿一種藥，吃了以後會長生不老，可是這長生不老藥被后羿的妻子嫦娥偷吃了。她吃了以後就變成了仙女飛到月亮上。不再回來了。永遠長生不老的住在月亮上。這就是嫦娥奔月的神話故事。

唱歌 หัดอ่านบทกวีของไทยไป

靜夜思

李白

床前明月光，
疑是地上霜，
舉頭望明月，
低頭思故鄉。



生詞

第一課

的	de	ของ
家	jiā	บ้าน
美 麗	měilì	สวย
有	yǒu	มี
花	huā	ดอกไม้
草地	cǎodì	พื้นที่หญ้า

專名:

王 英 英

Wángyīngyīng หวางอิงอิง

補充生詞:

在	zài	อยู่
城 市	chéngshì	เมือง
樹 木	shùmù	ต้นไม้
裡	lǐ	ใน
爸 爸	bàba	พ่อ
媽 媽	màma	แม่
姐 姐	jiějie	พี่สาว
弟 弟	dìdi	น้องชาย
愛	ài	รัก

第二課

是	shì	คือ เป็น
---	-----	----------

軍 人	jūnrén	ทหาร
老 師	lǎoshī	ครู
都	dōu	ล้วน ทั้งหมด
很	hěn	มาก
也	yě	ก็

補充生詞:

早 上	zǎoshàng	ตอนเช้า
我 們	wǒmen	พวกเรา
一 起	yīqǐ	ด้วยกัน
出 門	chūmén	ออกนอกบ้าน
開 車	kāichē	ขับรถ
送	sòng	ส่ง
和	hé	และ
到	dào	ถึง
學 校	xuéxiào	โรงเรียน
去	qù	ไป

第三課

星 期 天	xīngqītiān	วันอาทิตย์
吃	chī	กิน
早 餐	zǎocān	อาหารเช้า
今 天	jīntiān	วันนี้
麵 包	miànbāo	ขนมปัง
鷄 蛋	jīdàn	ไข่ไก่
牛 奶	niúǎi	นมวัว

補充生詞:

個	gè	อันนี้ สิ่งนี้ อาทิตย์นี้
---	----	---------------------------

幾		jǐ	กี่ เท่าไหร่
七		qī	เจ็ด
現	在	xiànzài	ตอนนี้ เวลา
什	麼	shénme	อะไร
時	候	shíhòu	เวลา
點	鐘	diǎnzhōng	นาฬิกา โมง

第四課

小		xiǎo	เล็ก
花		huā	ดอกไม้
貓		māo	แมว
牠		tā	มัน (ใช้กับสัตว์)
住		zhù	อาศัย
間		jiān	ห้อง
屋	子	wūzi	บ้าน
餓		è	หิว
時		shí	ตอน เวลา
就		jiù	ก็
咪	咪	mīmi	เหมียวเหมียว
叫		jiào	ร้อง เรียก

補充生詞:

鄉	下	xiāngxià	ชนบท
牛		niú	วัว
羊		yáng	แพะ
鷄		jī	ไก่
鴨		yā	เป็ด
狗		gǒu	สุนัข

把	bǎ	เอา
放	fàng	ปล่อย วาง
田野	tiányě	ทุ่งหญ้า
青草	qīngcǎo	ต้นหญ้า

第五課

左邊	zuǒbiān	ข้างซ้าย
鄰居	línjū	เพื่อนบ้าน
住在	zhùzài	อาศัยอยู่ที่
對面	duìmiàn	ตรงข้าม

專名:

李明明	Lǐmíngmíng	หลี่หมิงหมิง
陳伯伯	Chénbóbó	เฉินลุงเฉิน

補充生詞:

兩層樓	liǎngcénglóu	บ้านสองชั้น
屋頂	wūdǐng	หลังคาบ้าน
中間	zhōngjiān	ตรงกลาง
要	yào	ต้องการ จะ
過	guò	ข้าม ผ่าน เคย
馬路	mǎlù	ถนน
常常	chángcháng	บ่อย
玩	wán	เล่น

專名:

丁文青	Dīngwénqīng	ดิงเหวินชิง
-----	-------------	-------------

第六課

生日	shēngrì	วันเกิด
----	---------	---------

歲	suì	อายุ ขวบ ปี
了	le	แล้ว
買	mǎi	ซื้อ
蛋糕	dàngāo	ขนมเค้ก
給	gěi	ให้
請	qǐng	เชิญ
來	lái	มา
參加	cānjiā	ร่วมงาน
生日會	shēngrìhuì	งานวันเกิด
快樂	kuàilè	มีความสุข

補充生詞:

祝	zhù	อวยพร
謝謝	xièxiè	ขอบคุณ
哪一天	nǎyītiān	วันไหน
要	yào	ต้องการจะ
一件	yījiàn	หนึ่งชิ้น
禮物	lǐwù	ของขวัญ
大	dà	ใหญ่

第七課

晚飯	wǎnfàn	อาหารเย็น
後	hòu	หลัง ที่หลัง
坐	zuò	นั่ง
上	shàng	บน
讀書	dúshū	อ่านหนังสือ
學習	xuéxí	เรียน ฝึก
做	zuò	ทำ

功 課	gōngkè	การบ้าน
說	shuō	พูด
好 孩 子	hǎoháizi	เด็กดี
補充生詞:		
很 多	hěnduō	มากมาย
同 學	tóngxué	เพื่อนนักเรียน
唱 歌	chànggē	ร้องเพลง
大 家	dàjiā	ทุกคน
互 相	hùxiāng	ซึ่งกันและกัน
幫 助	bāngzhù	ช่วยเหลือ
照 顧	zhàogù	ดูแล

第八課

明 天	míngtiān	พรุ่งนี้
帶	dài	พา นำ
動 物 園	dòngwùyuán	สวนสัตว์
高 興	gāoxìng	ดีใจ
水 瓶	shuǐpíng	กระติกน้ำ
帽 子	màozǐ	หมวก
看	kàn	ดู ชม
獅 子	shīzi	สิงโต
老 虎	lǎohǔ	เสือ
斑 馬	bānmǎ	ม้าลาย
猴 子	hóuzi	ลิง
還	hái	ยัง
記 得	jìdé	จำได้
河 馬	hémǎ	ฮิปโปโปเตมัส

嘴 巴	zuǐbā	ปาก
睡	shuì	นอน
才	cái	จึง
能	néng	สามารถ
起	qǐ	ลุกขึ้น

專名:

王 老 師

Wáng lǎoshī คุณครูหวาง

補充生詞:

耳 朵	ěrduō	หู
象	xiàng	ช้าง
頸 子	jǐngzi	คอ
長 長	chángchang	ยาว
長 頸 鹿	chángjǐnglù	ยีราฟ
大 大	dàda	ใหญ่
胖 胖	pàngpang	อ้วน
熊	xióng	หมี
瘦 瘦	shòushou	ผอม
小 小	xiǎoxiao	เล็ก
鳥	niǎo	นก
喜 歡	xǐhuān	ชอบ
會	huì	เป็น
游 水	yóushuǐ	ว่ายน้ำ
海 狗	hǎigǒu	แมวน้ำ

第九課

暑 假	shǔjià	ปิดภาคฤดูร้อน
已 經	yǐjīng	แล้ว

開學	kāixué	เปิดเรียน
向	xiàng	ต่อ กับ
行禮	xínglǐ	ทำความเคารพ
問好	wènǎo	ถามทุกข์สุข

補充生詞:

每天	měitiān	ทุกวัน
上學	shàngxué	ไปโรงเรียน
遲到	chídào	มาสาย
上課	shàngkè	เข้าเรียน
用心	yòngxīn	ตั้งใจ
下課	xiàkè	เลิกเรียน
開心	kāixīn	สบายใจ
放學	fàngxué	เลิกเรียน
馬上	mǎshàng	ทันที
回家	huíjiā	กลับบ้าน

第十課

真	zhēn	จริงแท้
教	jiāo	สอน
寫字	xiězì	เขียนหนังสือ
禮貌	lǐmào	มารยาท
除了...只	chúle...zhǐ	นอกจากนี้.....แล้ว
最	zuì	ที่สุด
關心	guānxīn	ห่วงใย
愛護	àihù	รักทนุถนอม

補充生詞:

除了...以外	chúle...yǐwài	นอกจากนี้.....แล้ว
---------	---------------	--------------------

書 本	shūběn	หนังสือ
知 識	zhīshi	ความรู้
特 別	tèbié	พิเศษ
注 重	zhùzhòng	เห็นความสำคัญ
禮	lǐ	พิธี มารยาท ประเพณี
樂	yuè	ดนตรี
運 動	yùndòng	การกีฬา
主 張	zhǔzhāng	มีความคิดเห็น
手 腦 并 用	shǒunaǒbing	ใช้มือและสมองพร้อมกัน
笑	yòng	
出 遊	xiào	ยิ้ม
位	chūyóu	ท่องเที่ยว
	wèi	ท่าน
專 名:		
孔 子	Kǒngzǐ	ขงจื้อ
教 室	jiàoshì	ห้องเรียน
怎 麼	zěnmě	ทำไม
變	biàn	เปลี่ยน
樣 子	yàngzi	แบบ ลักษณะ
黑 板	hēibǎn	กระดานดำ
健 康 教 育	jiànkāngjiàoyù	สุขศึกษา
圖 畫	túhuà	รูปภาพ
顏 色	yánsè	สี
前 面	qiánmiàn	ด้านหน้า
成	chéng	กลายเป็น

第十一課

舞 台
變 化

wǔtái

เวที

biànhuà

เปลี่ยนแปลง

補充生詞:

時 鐘
滴 答

shízhōng

นาฬิกา

dídá

เสียงดัง “ติ๊ก”

響

xiǎng

ดัง

針

zhēn

เข็ม

分

fēn

แบ่ง

長

cháng

ยาว

短

duǎn

สั้น

走

zǒu

เดิน

快

kuài

เร็ว

慢

màn

ช้า

急 忙

jí máng

เร่งรีบ

第十二課

操 場

cāochǎng

สนามกีฬา

點 鐘

diǎnzhōng

นาฬิกา โมง

排 隊

páiduì

เข้าแถว

升 旗

shēngqí

ชักธงสู่ยอดเสา

國 歌

guógē

เพลงชาติ

早 操

zǎocāo

การบริหารร่างกายในตอนเช้า

遊 戲

yóuxì

การเล่น

運 動

yùndòng

ออกกำลังกาย

地 方

dìfang

สถานที่

補充生詞:

校 慶

xiàoqìng

วันฉลองโรงเรียน

早	zǎo	เช้า ก่อนหน้านั้น
就	jiù	ก็
滿	mǎn	เต็ม
四 周	sìzhōu	รอบๆ
樂 隊	yuèduì	วงดนตรี
表 演	biǎoyǎn	การแสดง
運 動 會	yùndòng huì	งานกีฬา
拔 河	báhé	ชักเย่อ
籃 球	lánqiú	บาสเกตบอล
排 球	páiqiú	วอลเลย์บอล
比 賽	bǐsài	แข่งขัน
旁 邊	pángbiān	ด้านข้าง
當	dāng	เป็น
拉 拉 隊	lālāduì	กองเชียร์
熱 鬧	rènao	คึกคัก สนุก
極 了	jíle	ที่สุด

第十三課

穿	chuān	สวม ใส่
泰 裝	tàizhuāng	ชุดไทย
準 備	zhǔnbèi	เตรียม
附 近	fùjìn	ใกล้เคียง
佛 寺	fósi	วัด
行 善	xíngshàn	ทำบุญ
衣 服	yīfú	เสื้อผ้า
淺	qiǎn	ตื้น (สี)
灑 水	sǎshuǐ	รดน้ำ

長 輩	zhǎngbèi	ผู้อาวุโส
祝 福	zhùfú	อวยพร
學 業	xuéyè	การเรียน
進 步	jìnbù	ก้าวหน้า

補充生詞:

新 年	xīnnián	ปีใหม่
放 假	fàngjià	วันหยุด
許 多	xǔduō	มากมาย
人	rén	คน
忙 着	mángzhe	ยุ่งอยู่กับ
放 生	fàngshēng	ปล่อยนกปล่อยปลา
佛 像	fóxiàng	พระพุทธรูป
灑 聖 水	sǎshèngshuǐ	รดน้ำมนต์
年 輕 人	niánqīngrén	คนหนุ่มสาว
同 時	tóngshí	เวลาเดียวกัน
老 人	lǎorén	คนแก่ ผู้เฒ่า
然 後	ránhòu	แล้ว หลังจากนั้น
潑 水	pōshuǐ	สาดน้ำ

專名:

泰 國	Tàiguó	ประเทศไทย
-----	--------	-----------

第十四課

水 燈 節	shuǐdēngjié	เทศกาลลอยกระทง
來 到	láidào	มาถึง
正	zhèng	ตรง (พอดี)
約 好	yuēhǎo	นัดกัน
河 邊	hébiān	ริมแม่น้ำ

見 面	jiànmiàn	พบหน้า
手	shǒu	มือ
拿	ná	ถือ หยิบ
點 燃	diǎnrán	จุด
各 自	gèzì	แต่ละคน
許 願	xǔyuàn	อธิษฐาน
希 望	xīwàng	หวัง
考	kǎo	สอบ
輛	liàng	คัน
自 行 車	zìxíngchē	รถจักรยาน
洋 娃 娃	yángwāwa	ตุ๊กตา
讓	ràng	ปล่อยให้
隨	suí	ตาม
漂	piāo	ลอย
燈 光	dēngguāng	แสงไฟ
閃 閃	shǎnshǎn	ระยิบระยับ
非 常	fēicháng	มาก

補充生詞:

後 院	hòuyuàn	หลังบ้าน
找	zhǎo	หา
一 些	yīxiē	พอประมาณ บ้าง
香 蕉 葉	xiāngjiāoyè	ใบตอง
鮮 花	xiānhuā	ดอกไม้สด
加	jiā	เพิ่ม
香 燭	xiāngzhú	เทียน
做 成	zuòchéng	ทำเป็น

閃 閃 亮 亮	shǎnshǎnliàng	(แสงเทียน) ระยิบระยับ
男 男 女 女	nánnánnǚnǚ	หญิงชายมากมาย
跳 舞	tiàowǔ	เต้นระบำ
惡 運	èyùn	โชคร้าย
帶 走	dàizǒu	นำไป
好 運	hǎoyùn	โชคดี

第十五課

農 曆	nónglì	ปฏิทินจันทรคติ
正 月	zhèngyuè	เดือนหนึ่ง
初 一	chūyī	ขึ้นหนึ่งค่ำ
打 掃	dǎsǎo	ปัดกวาด
叔 叔	shūshu	อาผู้ชาย
阿 姨	āyí	น้าสาว
乾 淨	gānjìng	สะอาด
拜 年	bàinián	ไหว้ปีใหม่
紅 包	hóngbāo	อั่งเปา
除 夕	chúxì	วันสุขดิบ
團 圓 飯	tuányuánfàn	อาหารมื้อรวมญาติ

專名:

中 國	Zhōngguó	ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน
-----	----------	---------------------------

補充生詞:

故 事	gùshì	นิทาน
古 時 候	gǔshíhòu	สมัยโบราณ
怪 獸	guàishòu	สัตว์ประหลาด
村 子	cūnzi	ชนบท

傷 害	shānghài	ทำร้าย
害 怕	hàipà	กลัว
後 來	hòulái	ต่อมา
發 現	faxiàn	พบว่า คั่นพบ
又	yòu	ทั้ง ยัง
爆 竹	bàozhú	ประทัด
門	mén	ประตู
兩 邊	liǎngbiān	สองข้าง
貼	tiē	ติด ปิด แปะ
紙	zhǐ	กระดาษ
保 護	bǎohù	คุ้มครอง
放	fàng	ปล่อย วาง
趕 走	gǎnzǒu	ไล่ให้ไปจาก
被	bèi	ถูก (กระทำ)
平 安	píngān	อยู่เย็นเป็นสุข
恭 喜	gōngxǐ	สวัสดี แสดงความยินดี

第十六課

中 秋 節	Zhōngqiūjié	วันไหว้พระจันทร์
市 場	shìchǎng	ตลาด
月 餅	yuèbǐng	ขนมไหว้พระจันทร์
豆 沙	dòushā	ถั่ว
蓮 蓉	liánróng	ลูกบัว
榴 槿	liúlián	ทุเรียน
五 仁	wǔrén	โหงวหยิ่ง
等	děng	เป็นต้น
特 別	tèbié	พิเศษ

圓	yuán	กลม
一邊...一邊	yībiān..yībiān	ทำ...(กริยา)...พร้อมกัน
賞月	shǎngyuè	ชมจันทร์
講	jiǎng	เล่า

補充生詞:

從前	cóngqián	แต่ก่อน
太陽	tàiyáng	พระอาทิตย์
曬	shài	ตาก
像...一樣	xiàng..yīyàng	เหมือนกับ.....
火	huǒ	ไฟ
熱	rè	ร้อน
神箭手	shénjiànshǒu	เทพธนู
箭	jiàn	ธนู
射	shè	ยิง
留	liú	เหลืออยู่
使	shǐ	ทำให้
人類	rénlèi	มนุษย์
生物	shēngwù	สิ่งมีชีวิต
活	huó	มีชีวิต
爲了	wèile	เพื่อ
答謝	dáxiè	ทดแทนคุณ
功勞	gōngláo	ผลงาน
賜給	cìgěi	ประทานให้
藥	yào	ยา
長生不老	chángshēng bùlǎo	มีชีวิตรยืนยาว ไม่แก่

妻 子	qīzǐ	ภรรยา
偷	tōu	ขโมย
仙 女	xiānnǚ	นางฟ้า
飛	fēi	บิน เหาะ
神 話	shénhuà	เทพนิยาย

專名:

后 羿	Hòuyì	โฮ่วอี้
嫦 娥	Cháng'é	ฉางเอ๋อ



**รายชื่อคณะกรรมการจัดทำสื่อการเรียนการสอนภาษาจีน
ระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา**

ตามหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช ๒๕๒๑ (ฉบับปรับปรุง พ.ศ. ๒๕๓๓)

๑. ผู้อำนวยการศูนย์พัฒนาหลักสูตร	ประธานคณะกรรมการ
๒. นางจารุดี ผโลประการ	รองประธานคณะกรรมการ
๓. นางวรรณิ วิสุทธิพิทักษ์กุล	รองประธานคณะกรรมการ
๔. นางพรพรรณ จันทโรนานนท์	รองประธานคณะกรรมการ
๕. Mrs. Cheang Saw-Kean	กรรมการ
๖. นายสาคร จิตรกรวิฑูร	กรรมการ
๗. นางมาลินี ชาญวิภาส	กรรมการ
๘. นางอารมณี ฉนวนจิตร	กรรมการ
๙. นางสาวจริยา วาณิชวิริยะ	กรรมการ
๑๐. นางสาวสุนันท์ สงวนเดชะตระกูล	กรรมการ
๑๑. นายสุวิศาล มงคลสกุลฤทธิ์	กรรมการ
๑๒. นางสาวเยาวณี ราชานุรักษ์	กรรมการ
๑๓. นางวรรณลักษณ์ จีงเลิศศิริ	กรรมการ
๑๔. นางสาววีณา อัครธรรม	กรรมการ
๑๕. นางสาวนันทรัตน์ เย็นสมุทร	กรรมการ
๑๖. นางสาวปริญญา ฤทธิ์เจริญ	กรรมการ
๑๗. นางสุพรรณิ สุขะสันต์	กรรมการและเลขานุการ

ประธานจัดทำต้นฉบับหนังสือเรียนภาษาจีน ระดับประถมศึกษา

นางพรพรรณ จันทโรนานนท์

ผู้เขียน

๑. นางพรพรรณ จันทโรนานนท์
๒. นางมาลินี ชาญวิภาส
๓. นางสาวจริยา วาณิชวิริยะ

บรรณาธิการ

นางสุพรรณี สุขะสันต์

จัดทำรูปเล่ม

นายพินิจ สุขะสันต์

ผู้ออกแบบปกและวาดภาพประกอบ

นายอนุรักษ วงศ์ใหญ่





ประกาศกระทรวงศึกษาธิการ
เรื่อง อนุญาตให้ใช้หนังสือในโรงเรียน

ด้วยกรมวิชาการได้จัดทำหนังสือเรียนภาษาจีน ชุดเสี่ยวเสวียเค่อเป็น (ฉบับทดลอง) สำหรับชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 ตามหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521 (ฉบับปรับปรุง พ.ศ. 2533) กระทรวงศึกษาธิการได้พิจารณาแล้ว อนุญาตให้ใช้หนังสือนี้ในโรงเรียนได้

ประกาศ ณ วันที่ 22 มกราคม พ.ศ. 2539



(นายทวีศักดิ์ สุขสวัสดิ์)

ผู้ช่วยปลัดกระทรวง รักษาราชการแทน
รองปลัดกระทรวง ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ



